

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Умаровой Фарангис Комилджоновны на тему «Лексико - семантическое поле «прекрасное/зебой» в русском и таджикском языках (в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – истина/хакиқат»)), представленную на соискание учёной степени кандидата наук по специальности 5.9.6 – языки народов зарубежных стран (таджикский язык), 5.9.8. - теоретическая, прикладная и сравнительно-историческая лингвистика

В настоящее время сопоставительно-типологическое исследование языков получило глобальную активизацию и занимает одно из ведущих мест среди общелингвистических дисциплин. Лингвокультурное исследование языка является не менее активно развивающимся направлением языкознания, интегрирующим достижения лингвострановедения, сопоставительной семантики, когнитивной лингвистики.

Подобный пристальный интерес к этому направлению исследования объясняется тем, что заключённая в концепте информация является всесторонней, и через нее можно получить разносторонние сведения об изучаемом объекте. В диссертации Умаровой Фарангис Комилджоновны понятие триединства «красота», «добро» и «истина» впервые рассматривается в лингвокультурологическом аспекте, в частности в русском и таджикском языках.

Более того, несмотря на то, что понятие концепт исследовался с точки зрения многих лингвокультур и языков, подобного исследования на основе материалов таджикского языка и с точки зрения таджикской картины мира в таджикской лингвистике на сегодняшний день не существует.

Следует подчеркнуть, что в представленной исследовательской работе впервые предпринята попытка научно описать триединство этих понятий в рамках ЛСП «прекрасное/зебой» в русском и таджикском языках. Диссертант подчеркивает, что изучение лексико-семантического поля как лингвистической единицы берет свое начало с XIX-го века. Концептуальные идеи исследования теория поля были изучены в научных трудах таких видных ученых, как М. Богуславский [1995], В.М. Павлов [1996], Л. Вайсгербер [2004], труды исследовательской группы ЛАЯз (под руководством Н.Д. Арутюновой) [2004], А.В. Бондарко [1972, 2013].

В современной лингвистической науке теоретическая и методологическая база научных изысканий по изучению поля основывается на исследовательских данных ученых А.А. Уфимцевой [1968], В.И. Шаховского [1968], Ю.М. Караулова [1972], Г.С. Щура [1974], В.Г. Адмони [1988], В.М. Павлова [1996], В.Б. Гольдберга [2000], А.А. Залевской [2001], Ю.Д. Апресяна [2002], Л.В. Афанасьевой [2016] и др.

В лингвокультурологии концепция единства красоты, добра и истины как высших духовных ценностей широко представлена в работах Ю.Ю. Пономарева [1992]; Л.Н. Столовича [1994], Н.Д. Арутюновой [2000, 2004], Ю.Д. Железнова [2003], О.В. Хабаровой [2006], обозначаемая исследователями как Великое триединство.

Новизна диссертационного исследования заключается в сопоставительном анализе триединства «красота», «добро» и «истина» в разноструктурных языках, в частности таджикского и русского языков; впервые выделены и классифицированы значения, реализующие репрезентанты триединства «красота», «добро» и «истина» в таджикском языке, изучена семантика триединства «красота», «добро» и «истина» на материале толковых и двуязычных словарей; рассмотрены семантические признаки триединства «красота», «добро» и «истина», репрезентанты функционально-семантической и морфологической категории времени, содержащиеся в таджикском и русском языках; выявлена национально-культурная специфика значения триединства «красота», «добро» и «истина» в сопоставляемых языках.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в развитии основных положений теории языка, лексикологии, семасиологии, описания средств и способов межкультурной коммуникации, паремиологической системы, внесении определенного вклада в описание лексических единиц русского и таджикского языков. Результаты исследования расширяют существующие представления о понятиях «прекрасное/зебой» в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/ҳақиқат» в системах сопоставляемых языков и позволяют внести определённый вклад в решение общих проблем лингвистической семантики и функциональной лексикологии.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты научного исследования могут быть применены на теоретических и практических курсах по русской и таджикской лексикологии, лексикографии, по теории и практике перевода (русский-таджикский, таджикский-русский), сравнительно-сопоставительной типологии, спецкурсам и спецсеминарам по типологии языков, а также значительный интерес представляет разработка лингвистических основ обучения русскому языку в таджикской школе.

Личный вклад автора заключается в следующем:

- изучена семантика триединства «красота», «добро» и «истина» на материале толковых и двуязычных словарей;
- рассмотрены семантические признаки триединства «красота», «добро» и «истина», репрезентанты функционально-семантической и морфологической категории времени, содержащиеся в таджикском и русском языках;

- выявлена и рассмотрена национально-культурная специфика значения триединства «красота», «добро» и «истина» в русском и таджикском языках;

- впервые проведено сопоставительно-типологическое исследование лексических единиц со значением «прекрасное/зебой» на материале двух разноструктурных языков (русский и таджикский);

- выявлены типологические сходства и различия семантического поля «прекрасное/зебой» в сопоставляемых языках на материале словарных дефиниций, паремиологии и фразеологии;

- описана структура семантического анализа функционирования понятия «прекрасное/зебой» в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/ҳақиқат» в сопоставляемых языках;

- сделана попытка описать национально-специфический характер изучаемого понятия «прекрасное/зебой» в условиях сравнительного анализа русского и таджикского языков;

- выявлены особенности отражения понятийного поля «прекрасное/зебой» в триединстве «красота/зебой» – «добро/некӣ» – «истина/ҳақиқат» в художественном пространстве сравниваемых языков.

Материалом для лингвистического анализа послужили лексические единицы со значением времени, полученные методом сплошной выборки из лексикографических источников и художественных произведений современных русских и таджикских авторов, а также лексикографические источники: толковые, энциклопедические, фразеологические, русско-таджикские и таджикско-русские словари.

Достоверность и обоснованность основных положений и выводов исследования обеспечиваются последовательной реализацией методологических основ исследования; внутренней непротиворечивостью полученных данных, их соответствием теоретическим положениям и выводам.

Автор достаточно подробно приводит различные точки зрения относительно понятия «концепт» и триединства «красота», «добро» и «истина» как общей лингвокультурологической константы русского и таджикского языков, подвергает анализу лексические средства выражения в таджикском и русском языках.

В соответствии с реализацией целей и задач построена структура диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных работ.

Во введении обосновывается актуальность проблемы, определяются цель, объект и предмет исследования, обозначены задачи и методология, раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость, выдвигаются положения, выносимые на защиту, представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

В первой главе, состоящей из 4 разделов, рассматриваются теоретические основы изучения лексико-семантического поля “прекрасное/зебой” в русском и таджикском языках» даётся определение языка как формы культуры, отражающей исторически сложившийся этноспецифический менталитет и раскрывается когнитивный подход в современном языкознании, в таких дисциплинах, как этнолингвистика и лингвокультурология. В данном разделе автором исследуются вопросы, касающиеся структурной составляющей когнитивного пространства и выделяются лингвистические и феноменологические когнитивные структуры, реализуемые в организации языковой личности.

Предлагается общая характеристика лексических средств выражения “прекрасное/зебой” в русском и таджикском языках, выявляются лексико-семантические универсалии “красота/зебой” как основные компоненты в лексико-семантическое поле “прекрасное/зебой” в русском и таджикском языках» русском и таджикском языках».

Во второй главе “Лексико-семантическая характеристика и особенности функционирования поля “прекрасное/зебой” в триединстве “красота/зебой” «добро/некй» – «истина/хақиқат»” в русском и таджикском языках, которая также состоит из четырех разделов, рассматриваются вопросы структурно-семантической организации ЛСП «красота/зебой», «добро/некй», «истина/хақиқат» – и их экспликация в русских и таджикских паремиях и фразеологизмах подробно рассматривается концепт “прекрасное/зебой” в триединстве “красота/зебой” «добро/некй» – «истина/хақиқат»”, сравнивается данный концепт в таджикском и русском языках.

Хочется особо выделить рассмотрение диссертантом **в первом разделе** - терминологического изучения триединства «красота», «добро» и «истина» в русском и таджикском языках, и **во втором разделе** – изучение триединства «красота», «добро» и «истина» в системе фразеологии русского и таджикского языков, так как в этих языках данный концепт впервые был проанализирован в рецензируемой работе.

Третья глава “Репрезентация лексико-семантического поля “прекрасное/ зебой” посредством понятий «красота/зебой», «добро/некй», «истина/хақиқат» – «истина/хақиқат» в художественном пространстве (на примере сборника рассказов “Гулистан” (“Розовый сад”) Саади Ширази), состоящей из трёх разделов, разбираются составные части триединства «красота», «добро» и «истина» и основное внимание уделяется различию их осмысления в структурах русского и таджикского языков, а также анализу взаимодействия лексико-семантических полей «красота/зебой», «добро/некй», «истина/хақиқат» в данном тексте, их реализация в составе преобразование в составе паремиологических единиц, а также фразеологизмов в индивидуально-авторской трансформации.

В заключении представлены выводы о важности изучения различных этноменталитетов путём сравнения значений основных культурно-языковых концептов, подводятся итоги исследования вышеуказанных концептивов.

Список использованной литературы содержит достаточное количество наименований.

В диссертации доказан факт неразрывной связи языка, культуры и этноса, исследованием которой занимается лингвокультурология. Сходства русского и таджикского концептов триединства «красота», «добро» и «истина» основано не только на общности обозначений объективного (циклического) времени, но и на общности обозначений времени социального, основа которого заключается в лингвистических и экстралингвистических факторах исторического развития.

Выводы, сделанные по теме исследования, достоверны и обоснованы. Достоверность результатов обеспечивается использованием современных средств, методов и приёмов проведения исследований.

Основные результаты диссертации опубликованы в 11 печатных работах, 4 из них в изданиях, рекомендованных ВАК при Президенте РТ и Минобрнауки РФ, материалы исследования неоднократно обсуждались на различных конференциях и получили одобрение ведущих специалистов.

Наряду с достижениями в диссертационной работе имеются некоторые недостатки и погрешности, на которые следует указать для последующего улучшения исследования:

1. На наш взгляд, остались вне поля зрения автора исследования по особенностям ЛСП изучаемых концептов в истории таджикского языка, в которых выражается множество разноплановых теорий и наблюдений, крайне полезных и для исследования индоевропейских языков. Было бы интересно узнать мнение диссертанта по этому поводу.

2. Крайне интересно увидеть типологический анализ данного языкового явления с другими иранскими языками с целью определения особенностей эволюции и динамики их развития.

3. В работе приводится большое количество цитирования исследований, что, в общем-то, имеет положительное значение, но хотелось бы наряду с этим ощущать более ясное изложение позиции диссертанта.

4. В некоторых моментах при сравнительном анализе таджикских и русских примеров допущен некорректный перевод.

5. В диссертации встречаются, хотя и редко, орфографические ошибки а также некоторые стилистические погрешности и т.д.

6. В библиографическом описании источников также не всегда соблюдаются единые правила и прослеживаются определенные разночтения.

Заключение и выводы. Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на должном научном уровне.

Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы. Работа базируется на достаточном числе исходных данных, Диссертация написана доходчиво и грамотно. По каждой главе диссертации в целом сделаны обоснованные выводы. Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

Работа является научно-квалификационной работой, содержащей решение актуальной задачи, имеющей существенное значение для лингвистической науки.

Таким образом, диссертационная работа Умаровой Фарангис Комилджоновны на тему «Лексико - семантическое поле «прекрасное/зебой в русском и таджикском языках (в триединстве “красота/зебой” – “добро/некӣ” – истина/хақиқат)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика отвечает всем требованиям ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, и автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук.

Официальный оппонент:

председатель Комитета по языку
и терминологии при Правительстве
Республики Таджикистан, доктор
филологических наук, профессор

Мухаммаджонзода
Олимджон Обиджон

734025 г. Душанбе пр. Бехзод, 25.

Тел.: (992 37) 2277829

E-mail: olimjonmuhammadjon@gmail.com

Начальник отдела кадров
Комитета по языку и терминологии при
Правительстве Республики Таджикистан



Абдуллоев
Шариф Рахматуллоевич

05.06.2023 г.